

CANZONIERE Q

- letto 425 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Prima%20Cobla_Espg	Bernardus. Qant ueu la laudetta mouer. De ioi sas alas co(n)tral rai. Esoblida (e) laissa chader. P(er) la dolçor qal cor li uai. Ai tant grant enueia men ue. De cui qeu ueia iauzion. Merauella mai qar dese. Lo cor de desirer non fon.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Seconda%20Cobla_1.jpg	Hai las qant cuidaua sauer. Damor (e)qant petit en sai. Car eu damar nu(m) posc tener. Cela onc ia pro no(n) aurai. Qe tolt ma cor (et)tolt ma me. E tol me si (e)tut lo mon. E poi sim tol no(m) laissa re. Mais desirer (e)cor uolon.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Terza%20Cobla_2.jpg	Anc pos no(n) ac de mi poder. Ni non fui meu des lor enchai. Qant me laissez sos oils ueder. En un mirail qi trop mi plai. Mirail pos me mire ente. Ma mort li sospir de prefon. Qaissim p(er)de com perdi se lo bel narcis en la fon.

  https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quarta%20Cobla%201.jpg	De las do(m)nas me desesper. Iamais en lor nu(m) fiarai. Aissi com les soil char tener. En aissi las deschar tenrai. P [...] i qenulla [...] Per lei qem destrui [...] Totas las dot (e)las mescre. Car eu sai catre tal si son.
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quinta%20Cobla%202.jpg	Deços fai ben femna parer. Mado(m)na p(er) qelle retrai. Qe uol ço qe no(n) de uoler. E ço com le deue(d)a fai. Hai com mal sembra qi la ue. Asses oils chaitiu desiron. Qe senç le no(n) aurai mais be. Lais mor sera no(n) ma bon.
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Sesta%20Cobla%203.jpg	Merce es p(er)duda per uer. Mais eu no lo sabia mai. Qar sil qi plun en degues auer. Et eu ola ia qeirai. Chauç siu en mala merce. Et ai fat ben de fols un pon. Ni nu(n) sai p(er)qe me deue. Mais qa poiai trop contra mon.
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Settima%20Cobla%204.jpg	En uer midon no(m) pot ualer. Deu ni merce nil dreit qeu ai. Ne ale no(n) uen a plaser. Qe mam ia plus nollel dirai. Aissim part de le em recre. Mort ma (e) p(er) [...] li respon. euau men sela [...] Chattius [...] on.
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Tornada%205.jpg	Tristeça non [...] E uau men [...] sai on. De chantar [...] e. E de ioi (e)dam [...]

- letto 351 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernardus	Bernardus
I	I

Qant ueu la laudetta mouer. De ioi sas alas co(n)tral rai. Essoblida (e) laissa chader. P(er) la dolçor qal cor li uai. Ai tant grant enueia men ue. De cui qeu ueia iauzion. Merauella mai qar dese. Lo cor de desirer non fon.	Qant veu la laudetta mover de ioi sas alas contra·l rai es s?oblida e laissa chader per la dolçor q?al cor li vai. Ai! Tant grant enueia m?en ve de cui q?eu veia iauzion, meravella m?ai, qar dese lo cor de desirer non fon.
II	II
Hai las qant cuidaua sauer. Damor (e)qant petit en sai. Car eu damar nu(m) posc tener. Cela onc ia pro no(n) aurai. Qe tolt ma cor (et)tol ma me. E tol me si (e)tut lo mon. E poi sim tol no(m) laissa re. Mais desirer (e)cor uolon.	Hai las! Qant cuidava saver d?amor e qant petit en sai! Car eu d?amar nu·m posc tener cela onc ia pro non aurai. Qe tolt m?a cor et tolt m?a me e tol me si e tut lo mon; et poi si·m tol no·m laissa re mais desirer e cor volon.
III	III
Anc pos no(n) ac de mi poder. Ni non fui meu des lor enchai. Qant me lisset sos oils ueder. En un mirail qi trop mi plai. Mirail pos me mire ente. Ma mort li sospir de pefon. Qaissim p(er)de com perdi se lo bel narcis en la fon.	Anc pos non ac de mi poder ni non fui meu des l?or en chai qant me lisset sos oils veder en un mirail qi trop mi plai. Mirail, pos me mire en te m?a mort li sospir de pefon, q?aissi·m perde com perdi se. Lo bel Narcis en la fon.
IV	IV
De las do(m)nas me desesper. Iamais en lor nu(m) fiarai. Aissi com les soil char tener. En aissi las deschar tenrai. P [...] i qenulla [...] Per lei qem destrui [...] Totas las dot (e)las mescre. Car eu sai catre tal si son.	De las domnas me desesper; iamais en lor nu·m fiarai, aissi com les soil chartener, Enaissi las deschartenrai. P [...] i qe nulla [...] Per lei qe·m destrui [...] Totas las dot e las mescre car eu sai c?atretal si son.
V	V
Deços fai ben femna parer. Mado(m)na p(er) qelle retrai. Qe uol ço qe no(n) de uoler. E ço com le deue(d)a fai. Hai com mal sembra qi la ue. Asses oils chaitiu desiron. Qe senç le no(n) aurai mais be. Lais mor sera no(n) ma bon.	De ços fai ben femna parer ma domna per q?e·lle retrai qe vol ço qe non de voler e ço c?om le deveda fai. Hai! Com mal sembra qi la ve asses oils chaitiu desiron Qe senç le non aurai mais be, Lais mor sera non m?a bon.
VI	VI

Merce es p(er)duda per uer. Mais eu no lo sabia mai. Qar sil qi plun en degues auer. Et eu ola ia qeirai. Chauç siu en mala merce. Et ai fat ben de fols un pon. Ni nu(n) sai p(er)qe me deue. Mais qa poiai trop contra mon.	Merce es perduda per ver, mais eu no lo sabia mai, qar sil qi plun en degues aver. et eu o la ia qeirai? Chauç siu en mala merce et ai fat ben de fols un pon; ni nun sai perqe m?edeve. mais qa poiai trop contra mon.
VII	VII
En uer midon no(m) pot ualer. Deu ni merce nil dreit qeu ai. Ne ale no(n) uen a plaser. Qe mam ia plus nollel dirai. Aissim part de le em recre. Mort ma (e) p(er) [...] li respon. euau men sela [...] on. Chattius [...] on.	En ver midon no·m pot valer Deu ni merce ni·l dreit q?eu ai, ne a le non ven a plaser qe m?am ia plus no·ll?el dirai. Aissi·m part de le e·m recre; mort m?a e per [...] li respon. E vau m?en sela [...] on. Chattius [...] on.
VIII	VIII
Tristeça non [...] E uau men [...] sai on. De chantar [...] e. E de ioi (e)dam [...]	Tristeça non [...] e vau m?en [...] sai on. De chantar [...] e. E de ioi e d?am [...].

- letto 310 volte

Riproduzione fotografica

- letto 340 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-q-8>